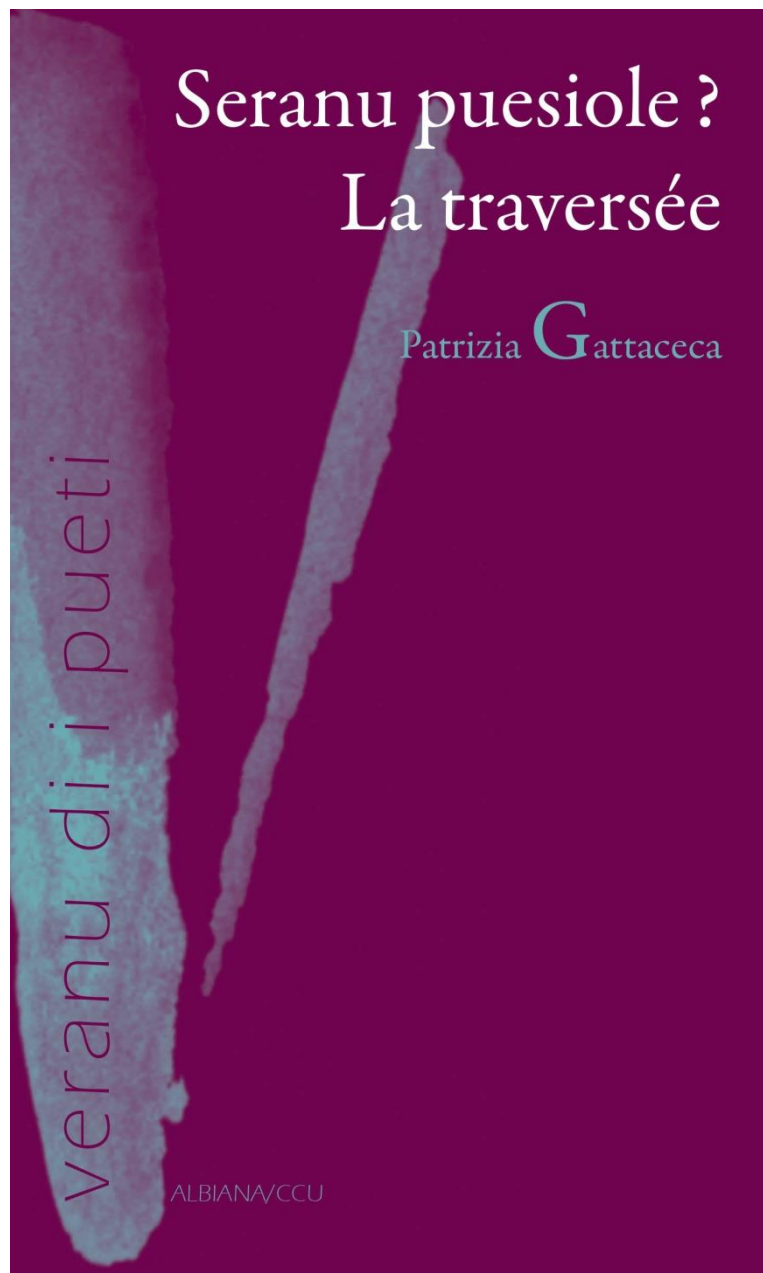


Patrizia Gattaceca nous enchante avec *Seranu Puesiole ? La traversée*

En cinq albums, Patrizia Gattaceca a fait pour nous le tour de la Méditerranée en poésie. Italien, français, grec ou corse, les chants de Patrizia célèbrent nos liens et nos sensibilités en partage. Cette édition bilingue est une ode aux mots, à leur musicalité, à notre culture...



Vers l'ouvrage

Extrait de la préface

Si l'on sait que le poème et la musique ont une histoire commune, que la poésie a d'abord été chantée avant que la notion de genre ne soit introduite par l'institution littéraire, on hésite encore à parler de poésie dès lors qu'elle est mise en musique.

En Corse cependant, le lien entre le poème et le chant ne s'est jamais rompu. N'a-t-on pas toujours désigné comme *Puetti* les improvisateurs de *Chjami è rispondi* ? À partir des années 70, le chant n'a-t-il pas contribué à promouvoir nos plus grands poètes ? [...]

Le chant représente un lien essentiel avec la terre et la communauté depuis toujours. Quant à moi, bercée très tôt par la musique et les mots, j'ai toujours navigué entre chant, poésie, écrit, oral... J'ai besoin de ce tout pour m'exprimer et je rejoins volontiers Verlaine dans sa conception de la poésie qui est selon lui essentiellement musicale : « De la musique avant toute chose... »

Seranu Puesiole ? – La traversée regroupe cinq albums et propose un florilège de textes à lire avec leurs traductions. Une balade au cœur des mots et de leurs secrets, des mots qui reprendront leur envol dès lors qu'ils retrouveront l'enveloppe sonore qui les a vu naître.

L'autrice

Autrice-compositrice, interprète, poétesse, comédienne, **Patrizia Gattaceca** est une actrice culturelle majeure. En 1992, elle remporte avec *Nouvelles Polyphonie Corses*, les Victoires de la musique. Dans *Cantu in Mossa, le chant corse sur la voie* (Albiana 2017), elle offre une superbe fresque sur la chanson corse. À présent, avec *Seranu puesiole ? La traversée*, **Patrizia Gattaceca** met en lumière le lien entre poésie et musique, et incarne ce rôle - qui n'est plus à prouver -, de poétesse majeure de la culture corse.





Vous aimerez aussi



Lenga

Laurent Cavalié

Ce recueil est le fruit d'une rencontre entre Laurent Cavalié, poète occitan, musicien et chanteur et Pasquale Baldovini, qui a traduit ses créations. Ainsi se concrétisent toujours



Kairos - Terre intérieure

Saveriu Valentini

Marie-Michelle

Leandri

Cariatides poétiques, Kairos et Terre intérieure portent sur leurs épaules de mots la Corse la plus fragile,



Talli di poesia in u Mediterraneu

Collectif

Eccu una scelta di puemi di l'isule (baleari, corsi, sardi è siciliani) è al dilà. Pè a Corsica, a scelta hè quella fatta da u Centru Culturale Universitariu è i so

davantage les dialogues actuels entre des langues européennes d'origine néolatine.

[Vers l'ouvrage](#)

la plus profonde, la plus poignante. Diptyque à deux voix, bilingue alternant, les poètes proposent un chassé-croisé original de leurs œuvres respectives.

[Vers l'ouvrage](#)

currispudenti, linguisti, animatori culturali, artigiani è praticanti assidui di l'intertraduzione. Sò tutti ghjente curvinta chì barattendu e lingue è mettendu in opera pratiche di comunicazione linguistica si hà ancu a pussibilità di accresce u patrimoniù culturale di ognunu è di tutti. A scumessa chì trà e culture una cumunanza ci hè. Tandu à u lettore, a sumiglia ùn li pò scappà. È issa sumiglia, ùn sarà l'umanu ?

[Vers l'ouvrage](#)

[Toute la poésie dans la collection Veranu di i pueti](#)